

# Objašnjenje izveštaja o penzijskom osiguranju (certificato di previdenza)

Ova brošura objašnjava strukturu izveštaja o penzijskom osiguranju.  
Pružena su objašnjenja i navedene su korisne informacije o važnim temama.

Numerisani stavovi se uvek odnose na odeljke u primeru izveštaja o penzionom osiguranju. Imajte u vidu da primer izveštaja o penzionom osiguranju obuhvata sva penziona rešenja kolektivnih fondova kojima upravlja Swiss Life. Odgovore na konkretna pitanja vezana za Vaše rešenje naći ćete u odredbama o penzionom osiguranju.

## 1 Opšti podaci (Indicazioni generali)

Ovde su navedeni podaci o ugovoru i vama. **Prijavljena godišnja zarada (salario annuo notificato)** po pravilu odgovara godišnjoj zaradi koju je Vaš poslodavac prijavio starosnom, invalidskom i porodičnom osiguranju (AHV) i treba da bude ista kao vaša efektivna godišnja zarada (bruto zarada prema platnom listu).

Kada se od godišnje zarade odbije koordinacioni iznos dobija se osigurana zarada. Koordinacioni iznos se odbija zbog usklađivanja sa prvim stubom (federalnim starosnim i porodičnim osiguranjem – AHV).

## 2 Vrednost starosnog fonda (Avere di vecchiaia)

**Vrednost postojećeg starosnog fonda (avere di vecchiaia disponibile)** se izračunava tačno po danu i važi od datuma izdavanja. Ona obuhvata uštedene godišnje doprinose, vrednost uštedenog kapitala, kamate, kao i kupovine i moguće dodatne doprinose (npr. viškove).

Ako prekinete radni odnos, imate pravo na vrednost uštedenog kapitala **pravo na uštedeni kapital (diritto al libero passaggio)**. Iznos se prenosi u penzioni fond Vašeg novog poslodavca. Koje su Vaše mogućnosti u slučaju da ne nađete novi posao, možete da pogledate u brošuri “Prestanak radnog odnosa” preko linka na izveštaju o penzionom osiguranju (vidi br. 11).

Kod određivanja kamate na sredstva Vašeg penzijskog osiguranja primenjuje se kamatna stopa navedena u izveštaju o penzijskom osiguranju. Kamatne stope za obavezni deo određuje svake godine federalni savet, kamate iznosa koji premašuje obavezni deo određuje savet fonda, odnosno upravna komisija, a u zavisnosti od vrste penzijskog osiguranja.

## 3 Isplate u starosti (Prestazioni di vecchiaia)

Kada se penzionišete, po pravilu možete da birate između doživotne starosne penzije, jednokratne isplate kapitala ili kombinacije ova dva rešenja.

Možete da vidite verovatni **kapital (capitale)**, odnosno **penziju (rendita)** trenutku redovnog ili prevremenog odlaska u penziju. Verovatni kapital se projektuje pomoću podataka koji su danas poznati (postojeća vrednost starosnog fonda, osigurana zarada, godišnja penzijska odobrenja i i trajanje osiguranja do penzionisanja). Projektovana kamata koja se koristi za proračun zasniva se na efektivnoj kamatnoj stopi penzijskog fonda u zadnjih nekoliko godina i takođe je naznačena u izveštaju. Kapital predstavlja osnovu za proračun starosne penzije.

Stopa konverzije je od ključnog značaja za visinu penzije. Množenjem stope konverzije i kapitala dobija se penzija. Ako ranije prestanete sa radom, stopa konverzije se smanjuje, a samim tim i penzija. Starosnu penziju dobijate doživotno kada se penzionišete.

Dodatno uz starosnu penziju se isplaćuju **penzije za decu pensionisane osobe (rendite per figli di pensionati)** ako je ova isplata predviđena planom penzijskog osiguranja. Penziju za decu dobijate nakon penzionisanja za svako dete bar do 18. godine starosti (ako se radi o daljem obrazovanju, do 25. godine starosti). Osim toga, u slučaju smrti su osigurane porodične penzije za supružnika/životnog partnera i decu.

## 4 Finansiranje ranijeg odlaska u penziju (Finanziamento del pensionamento anticipato)

Ako se odlučite za raniji odlazak u penziju, ovde možete da pogledate maksimalni mogući **iznos koji možete da kupite kod odlaska u prevremenu penziju (versamento supplementare a titolo d'acquisto massimo)**. Uplatom ovog iznosa možete sebi da obezbedite punu penziju i u slučaju odlaska u prevremenu penziju. Imajte u vidu da se ove informacije pojavljuju tek kada potpuno iscrpate preostali potencijal kupovine (vidi br. 7).

## 5 Isplate u slučaju invaliditeta (Prestazioni d'invalidità)

Primaćete punu *godišnju invalidsku penziju (rendita d'invalidità annuale)* ako ste u skladu sa federalnim invalidskim osiguranjem najmanje 70% invalid i ako je istekao period čekanja.

U slučaju delimičnog invaliditeta visina invalidske penzije se određuje tako što se u ozbir uzima stepen invaliditeta prema penzionim propisima. Penzija se isplaćuju već od stepena invaliditeta od 25%.

Za svako dete ćete bar do 18. godine starosti (ako se radi o daljem obrazovanju, do 25. godine starosti) *primati invalidsku penziju za decu, (rendita per figli d'invalidi)* sako je ova isplata predviđena planom penzijskog osiguranja.

*Oslobađanje od doprinosa (L'esonero dal pagamento dei contributi)* znači da vi i vaš poslodavac u slučaju invaliditeta i nakon isteka perioda čekanja više ne morate da plaćate doprinose. Osigurane starosne, porodične i invalidske penzije i dalje postoje u istom iznosu.

## 6 Isplate u slučaju smrti pre odlaska u penziju (Prestazioni in caso di decesso prima del pensionamento)

Za životnog partnera i istopolnog partnera u slučaju smrti osigurane osobe važe isti uslovi kao i za venčane i registrovane parove, sve dok je zajednica vođena u istom domaćinstvu najmanje u zadnjih pet godina pre smrti osigurane osobe ili postoje zajednička deca o kojoj treba brinuti. Odlučujuće su odredbe važećih penzionih propisa u trenutku smrti. Umesto *penzije za supružnika, odnosno partnera (rendita per coniugi o per conviventi)* vaš supružnik ili partner može da zahteva isplatu celokupnog ili delimičnog iznosa kapitala.

Svako dete koje ima prava na beneficije prima najmanje do 18. godine starosti (ako se radi o daljem obrazovanju, do 25. godine starosti) *penziju za siročad (rendita per orfani)* ako je ova isplata predviđena planom penzijskog osiguranja.

## 7 Kupovina i vraćanje podignutih iznosa (Acquisto e rimborsi)

Većina osiguranih osoba raspolaže potencijalom za kupovinu u drugom stubu. Na taj način ostvarujete više ili čak maksimalne isplate penzije. Imajte u vidu da se kupovine mogu izvršiti tek uz zakonski uslov da su unapred uzeta sredstva za kupovinu stana vraćena...

Dodatne korisne informacije o *kupovini i vraćanju podignutih iznosa (acquisto e rimborsi)* i pravni okvir nalaze se u brošuri "Kupovina" na linku u izveštaju o penzijskom osiguranju (pogledajte br. 11).

## 8 Finansiranje (Finanziamento)

Vi, zajedno sa vašim poslodavcem, finansirate osigurane isplate. Vaš poslodavac odbija vaš mesečni doprinos od vaše bruto zarade. Razliku do ukupnog iznosa preuzima Vaš poslodavac.

*Doprinos štednje (contributo di risparmio)* (udeo doprinosa za starosne beneficije) se direktno odražava na visinu starosnog fonda. *Doprinosima za rizik (contributi di rischio)* finansiraju se osigurane isplate u slučaju invaliditeta i smrti.

## 9 Opšte informacije (Informazioni generali)

*Maksimalni iznos koji možete unapred da podignete za kupovinu stana (prelievo anticipato massimo possibile per finanziare la proprietà di un'abitazione)* do 50. godine starosti odgovara vrednosti uštedenog kapitala. Nakon toga može da se podigne ili polovina vrednosti uštedenog kapitala ili vrednost uštedenog kapitala u 50. godini, u zavisnosti od toga koji je iznos viši.

## 10 Upravna komisija (Commissione amministrativa)

Članovi upravne komisije preuzimaju pre svega primenu penzijskih propisa, informisanje osiguranika i izbor članova za savet fonda.

## 11 Napomene (Osservazioni)

Dodatne informacije, posebno o penzijskim propisima i aktuelno važeći uslovi, nalaze se na navedenom linku. Ako imate pitanja vezano za penziju, možete direktno da se obratite i Vašem savetniku, on će vas rado posavetovati.

## Campione di certificato di previdenza 2020: recto

Fondazione collettiva LPP Swiss Life  
Campione SA, Modello



CH/UXX-PXSX / XXXXXX / 756.XXXX.XXXX.XX

### Personale/Confidenziale

Signore  
Paolo Campione

### Certificato di previdenza per la signora Paolo Campione

valido a partire dalla data 01.01.2020

Motivo di allestimento: **Versamento eccedenze**

Importi in CHF

①	<b>Indicazioni generali</b>	Contratto XXXXXX	Salario annuo notificato	85'150.00
		Gruppo di persone assicurate 001	Salario conteggiabile parte di risparmio	60'265.00
		PORTAFOGLIO NORMALE	Salario conteggiabile parte di rischio	60'265.00
		N. d'assicurata/o 756.XXXX.XXXX.XX		
		Data di nascita 07.07.1970		
		Grado di occupazione 100.00%		

		Parte obbligatoria	Totale
②	<b>Avere di vecchiaia</b>	Avere di vecchiaia disponibile in data 01.01.2020	138'937.30
		Versamento (Eccedenze) 01.01.2020	46.00
		Avere di vecchiaia in data 01.01.2020	138'937.30
		Diritto alla prestazione di libero passaggio in data 01.01.2020	138'937.30
		Tasso d'interesse valido per il periodo menzionato	

		Capitale oppure	Rendita
③	<b>Prestazioni di vecchiaia</b>	All'età di 65 anni 01.08.2035	360'637.90
		All'età di 64 anni 01.08.2034	344'620.85
		All'età di 63 anni 01.08.2033	328'840.55
		All'età di 62 anni 01.08.2032	313'293.45
		All'età di 61 anni 01.08.2031	297'976.05
		All'età di 60 anni 01.08.2030	282'885.05
		All'età di 59 anni 01.08.2029	268'017.10
		All'età di 58 anni 01.08.2028	253'368.90
		Ulteriori prestazioni di vecchiaia (in percento della prestazione di vecchiaia percepita sotto forma di rendita)	
		• Rendita per figli di pensionati 20%	
		• Rendita per coniugi/conviventi in caso di decesso dopo il pensionamento 60%	
		• Rendita per orfani in caso di decesso dopo il pensionamento 20%	
		Tasso d'interesse ipotetico per il calcolo delle prestazioni di vecchiaia: x.xxx%	
		Trova i tassi rilevanti per la conversione dell'avere di vecchiaia in una rendita, come pure i tassi d'interesse attuali al sito <a href="http://www.swisslife.ch/it/protect/">www.swisslife.ch/it/protect/</a>	

		Massimo
④	<b>Finanziamento pensionamento anticipato</b>	Versamento supplementare a titolo d'acquisito per il pensionamento anticipato
		All'età di 64 anni in data 01.08.2034
		All'età di 63 anni in data 01.08.2033
		All'età di 62 anni in data 01.08.2032
		All'età di 61 anni in data 01.08.2031
		All'età di 60 anni in data 01.08.2030
		All'età di 59 anni in data 01.08.2029
All'età di 58 anni in data 01.08.2028		
		Per quanto riguarda il finanziamento rinviamo al regolamento di previdenza.

## Campione di certificato di previdenza 2020: verso

Contratto XXXXXX N. d'assicurata/o 756.XXXX.XXXX.XX  
Signore Paolo Campione, Data di nascita 07.07.1970

		Importi in CHF		
5	<b>Prestazioni d'invalidità</b>	Rendita d'invalidità annuale (periodo d'attesa: 24 mesi)	Infortunio	Malattia
		Rendita per figli d'invalidi annuale (periodo d'attesa: 24 mesi)	0.00	20'753.45
	Esonero dal pagamento dei contributi (periodo d'attesa: 3 mesi)	0.00	4'150.70	
	Le prestazioni indicate corrispondono a un grado d'invalidità del 100%. Le prestazioni d'invalidità sono pagabili al massimo fino in data 31.07.2035.			
6	<b>Prestazioni in caso di decesso prima del pensionamento</b>	Rendita per coniugi / conviventi annuale	Infortunio	Malattia
		Rendita per orfani annuale	0.00	12'452.05
	Capitale di decesso in aggiunta alla rendita per coniugi / conviventi	0.00	4'150.70	
	Capitale di decesso, se non è esigibile alcuna rendita per coniugi/conviventi	145'607.20	0.00	
		145'607.20	145'607.20	
7	<b>Acquisto / Rimborso</b>	Totale del versamento possibile in data 01.01.2020	Parte obbligatoria	Totale
		• Quota rimborso di prelievi anticipati per finanziare la proprietà d'abitazione	0.00	26'900.75
		• Quota rimborso in seguito a divorzio/scioglimento dell'unione domestica registrata	0.00	0.00
		• Quota acquisto nella cassa pensione	0.00	0.00
I prelievi anticipati per finanziare la proprietà d'abitazione devono essere rimborsati prima di un acquisto.				26'900.75
8	<b>Finanziamento</b>	Contributo di risparmio	Dipendente	Totale
		Contributi di rischio, costi e contributi supplementari prescritti legalmente	4'475.40	8'950.80
		Contributo annuo	1'817.40	3'634.80
		Contributo mensile 1/12	6'292.80	12'585.60
		524.40	1'048.80	
9	<b>Informazioni generali</b>	Importo disponibile per finanziare la proprietà d'abitazione in data 01.01.2020	Parte obbligatoria	Totale
		Costituzione in pegno per finanziare la proprietà d'abitazione: no		145'607.20
10	<b>Commissione amministrativa</b>	Presidente: Marco Ponte, XXXX Modello		
		Rappresentanti dei dipendenti	Rappresentanti del datore di lavoro	
		Paolo Campione, XXXX Modello	Marco Ponte, XXXX Modello	
11	<b>Osservazioni</b>	Trova ulteriori informazioni al sito: <a href="http://www.swisslife.ch/it/protect/">www.swisslife.ch/it/protect/</a>		
		I valori riportati sono basati su ipotesi attualmente valide e hanno carattere meramente informativo.		
		In merito alla scadenza e al diritto delle prestazioni, rimandiamo al regolamento di previdenza e al piano di previdenza che fungono da base del presente certificato di previdenza. In caso di domande voglia rivolgersi a Signo/Signora Primo Nome, Cognome, tel 043 284 XX XX.		
Allestito da Swiss Life in data 01.01.2020 su incarico della vostra istituzione di previdenza.				